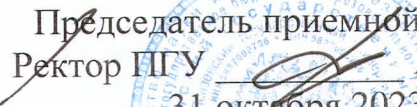




МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Пензенский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ПГУ»)

«Утверждаю»  
Председатель приемной комиссии,  
Ректор ПГУ  А. Д. Гуляков  
31 октября 2023 г.



ПРОГРАММА

вступительного испытания для поступающих на обучение по  
программам подготовки научно-педагогических кадров в  
аспирантуре

# Немецкий и французские языки

Составитель  
д-р филол. наук, профессор  
Т.А. Гордеева

Пенза, ПГУ 2023

## **Виды речевой деятельности, контролируемые в ходе экзамена**

### ***Говорение***

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований пройденного вузовского курса.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### ***Чтение***

Соискатель должен продемонстрировать умение читать и понимать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

### ***Чтение с выходом в устную коммуникацию***

Прочитанный текст оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста; оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные факты, акцентулируемые в тексте.

### ***Письменный перевод***

научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

### **Владение языковым материалом**

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать сформированные в вузе орфоэпические навыки при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение соискателем общенаучной и специальной *лексикой* (в том числе терминами), употребительными высокочастотными фразеологическими сочетаниями, характерными для письменной и устной речи. Соискатель должен продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы, символы и т.п.



## **Методические указания к программе вступительного экзамена по иностранному языку**

### **Цель экзамена**

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку (французскому) является выявление коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

Практическое владение иностранным языком в рамках вузовского курса (специалитет, магистратура) предполагает наличие таких умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

- вести беседу по избранной специальности;
- делать сообщения на немецком языке на темы, связанные с будущей научной работой;
- свободно читать оригинальную литературу на французском языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из франкоязычных источников информацию в виде перевода, пересказа, аннотации, тезисов, реферата.

### **Содержание и структура вступительного экзамена по иностранному языку**

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать основные коммуникативные компетенции, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении по программам специалитета, магистратуры.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

### **Рекомендуемая структура экзамена**

1. Чтение и письменный перевод на русский язык оригинального научного текста по специальности. Объем текста— 1200-1500 печатных знаков.
2. Чтение оригинального текста по широкой специальности без словаря. Объем текста - 1500-1800п.з. Форма проверки: передача содержания текста на русском языке.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием соискателя.



## Рекомендуемая литература

### 6.1. Основная литература:

1. Аксенова А.К. Французский язык для экономистов: учеб. пособие по французскому языку / А. К. Аксенова [и др.]. - М.: НВИ-Тезаурус, 1998. - 175 с. (26 экз.)
2. Французский язык: учебник для 1 курса ВУЗов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М. : Нестор Академик, 2011. - 576 с. (1экз.)
3. Le nouvel édito: Méthode de français: niveau B1 / E. Neu [и др.]. - Paris : Didier, 2012. - 224 с. (5 экз.)

### 6.2. Дополнительная литература:

1. Борисов А. В. Le système d'enseignement en France: учебно-методическое пособие; М-во образования и науки РФ, Пензенский государственный университет. - Пенза : Изд-во Пенз. гос. ун-та, 2013. - 38 р. (20 экз.)
2. Гак В. Г. Новый французско-русский словарь (70000 слов, 200000 единиц перевода): словарь / В. Г. Гак, К. А. Ганшина. - 13-е изд., стереотип. - М.: Русский язык-Медиа : Дрофа, 2008. - 1160 с. (1экз.)
3. Гордеева Т. А., Хомяков Е. А., Булатова А.О. Compréhension orale: учебное пособие; под ред. Н.Н. Танькова. - Пенза: Изд-во Пенз. гос. ун-та, 2015. - 32 с. (54 экз.)
4. Дубровская Н. Б. Французский язык. Страноведение: учебное пособие / Н. Б. Дубровская, Е. Ю. Бусурина, Ю. А. Бальш. - М. : Медицина XXI, 2006. - 400 с. (3 экз.)
5. Китаева Л. В. Французский язык для студентов 2-го курса всех специальностей: методические указания / Пенз. гос. ун-т ; сост. Л. В. Китаева, Н. А. Куликова. - Пенза : Изд-во Пенз. гос. ун-та, 2007. - 112 с. (83 экз.)
6. Новейший французско-русский, русско-французский словарь (с транскрипцией). 100 000 слов: словарь / сост. Н. Т. Безвесельная, Т. А. Данченко. - Киев: Арий ; М.: Лада, 2009. - 832 с. (2 экз.)
7. Berthet A. Alter ego: Méthode de Français 4. B2 [Текст] : cahier D'Activités / A. Berthet. - Paris : Hachette Français langue étrangère, 2006. - 111 с. (10 экз.)
8. Dupuy M. Réussir le DELF A2 / M. Dupuy, M. Launay. - Paris : Didier, 2010. - 127 с. (1 экз.)
9. Menand R. Le nouveau taxi! 3 : cahier D'Exercices / R. Menand, M. Lincoln, A. -M. Johnson. - Paris : Hachette Français langue étrangère, 2010. - 144 с. (1 экз.)
10. Parizet M. -L. Activités pour le carte européen commun de référence: niveau A1 / M. -L. Parizet, E. Grandet, M. Corsain. - Paris : CLE International, 2005. - 127 с. (1 экз.)
11. Parizet M. -L. Activités pour le carte européen commun de référence [Текст] : niveau B1 / M. -L. Parizet, E. Grandet, M. Corsain. - Paris : CLE International, 2006. - 191 с. (1 экз.)
12. Réussir le dalf [Niveaux C1 et C2 du Carte européen commun de référence]. - Paris: Didier, 2007. - 240 с. (1 экз.)

### 6.3. Интернет-ресурсы:

1. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:  
[www.wikipedia.fr](http://www.wikipedia.fr) (Информация)  
[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) (Словари)
2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: бесплатная электронная библиотека онлайн [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/>
3. Электронная информационно-образовательная среда Пензенского государственного университета (учебный портал ПГУ) <http://moodle.pnzgu.ru/>

Профессору составил п. грин. н., доцент кафедры РПР  
Э. А. Дашков